

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 5. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 5. februara 2013. godine

**TUŽILAC
protiv
JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE
ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA ODLUKU PO ZAHTEVU
ZA UVRŠTAVANJE U SPIS MATERIJALA VEZANOG ZA DUPLIKU**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

1. Dana 7. decembra 2012. godine Simatovićeva odbrana (dalje u tekstu: odbrana) podnela je zahtev (dalje u tekstu: Zahtev) kojim je zatražila da joj se odobri ulaganje žalbe na jednu raniju odluku Veća (dalje u tekstu: Odluka u vezi s duplikom).¹ Dana 21. decembra 2012. godine tužilaštvo je dostavilo odgovor na Zahtev (dalje u tekstu: Odgovor).²

2. Odbrana tvrdi da deo dokumenata koji se odnose na dnevnikе čiji je autor navodno Ratko Mladić (dalje u tekstu: dokumenti vezani za Mladićeve dnevnikе) nije podnela u nekoj ranijoj fazi postupka zato što se potreba za tim ukazala tek pošto je tužilac predočio nove izvode iz Mladićevih dnevnika na osnovu kojih bi se moglo zaključiti da je Simatović bio "koordinator snaga".³ Što se tiče materijala koji se odnosi na pasoš optuženog (dalje u tekstu: dokumenti vezani za pasoš) i na zahtev da se svedoku o kojem se govori kao o "predloženom drugom svedoku" dozvoli da svedoči, odbrana tvrdi da nije bilo načina da predvidi kakve će tvrdnje tužilaštvo izneti, zbog čega odbrana, kako sama navodi, mora da zatraži da se pomenuti dokazi prihvate u svrhu duplike.⁴ Dalje, odbrana tvrdi da su predloženi dokazi od presudnog značaja za "utvrđivanje Simatovićeve uloge" u julu i avgustu 1995. godine, kao i da će "Simatovićevo pravo na pravično suđenje biti ugroženo ako se ne prihvate dokazi o tome da on u to vreme nije mogao biti ni na jednom delu teritorije bivše Jugoslavije".⁵ Što se tiče svedočenja svedoka o kojem se govori kao o "predloženom drugom svedoku", odbrana tvrdi da je njegovo svedočenje neophodno kako bi se razjasnio sadržaj prihvaćenih protivdokaza koje je iznelo tužilaštvo.⁶ Što se pak tiče svedočenja svedoka JF-094, odbrana tvrdi da je svedok ranije, doduše, svedočio o određenim personalnim dosjeima DB-a, ali da to nisu

¹ Zahtev Simatovićeve odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku po Zahtevu za uvrštavanje u spis materijala vezanog za dupliku, 7. decembar 2012. godine; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za uvrštavanje u spis materijala vezanog za dupliku, 5. decembar 2012. godine.

² Odgovor tužilaštva na Zahtev Simatovićeve odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku po Zahtevu za uvrštavanje u spis materijala vezanog za dupliku, 21. decembar 2012. godine.

³ Zahtev, par. 9.

⁴ Zahtev, par. 10.

⁵ *Ibid.*

⁶ Zahtev, par. 11.

dokumenti koje je tužilaštvo predočilo kao protivdokaze.⁷ Osim toga, odbrana tvrdi da će odobravanje zahteva za ulaganje žalbe suštinski pospešiti postupak, a da bi u suprotnom moglo da dođe do obnavljanja postupka.⁸

3. Tužilaštvo u Odgovoru kaže da se mnogi argumenti odbrane odnose na meritum Odluke u vezi s duplikom, te da oni time prelaze okvir zahteva da se odobri ulaganje žalbe.⁹ Tužilaštvo tvrdi da interlokutorna žalba na Odluku u vezi s duplikom nije pitanje koje bi se moglo znatno odraziti na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili čak na ishod suđenja.¹⁰ Što se tiče dokumenata vezanih za pasoš, tužilaštvo skreće pažnju na to da se argumenti koje odbrana navodi u prilog njihovom prihvatanju uglavnom tiču dokazivanja alibija, a tužilaštvo na to i dalje ima prigovore koje je već izložilo.¹¹

II. MERODAVNO PRAVO

4. Veće podseća i upućuje na merodavno pravo izloženo u jednoj ranijoj odluci.¹²

III. DISKUSIJA

5. Veće će Zahtev razmotriti tako što će pojedinačno analizirati tri kategorije predloženih dokaza: (a) dokumente vezane za Mladićeve dnevnik, (b) dokumente vezane za pasoš i (c) predložene svedoke. Veće napominje da odbrana nije iznela nikakve argumente vezane za dokumente koji se u Odluci u vezi s duplikom vode kao "dokumenti vezani za Babića".¹³

a. Dokumenti vezani za Mladićeve dnevnik

6. Veće napominje da se odbrana u svojim argumentima uglavnom bavi pitanjem kad se od nje realno moglo očekivati da predoči dokumente vezane za Mladićeve dnevnik. Veće je u Odluci u vezi s duplikom već reklo da se od odbrane moglo očekivati

⁷ Zahtev, par. 12.

⁸ Zahtev, par. 14.

⁹ Odgovor, par. 2.

¹⁰ *Ibid.*

¹¹ Odgovor, par. 3.

¹² Odluka po Stanišičevoj molbi da mu se odobri ulaganje žalbe na Odluku Pretresnog veća po Zahtevu odbrane za izuzimanje određenih dokaznih predmeta i prihvatanje raznih drugih dokumenata, 3. oktobar 2012. godine, par. 4.

¹³ Odluka u vezi s duplikom, par. 9.

da dokumente vezane za Mladićeve dnevnikne ponudi u nekoj ranijoj fazi postupka.¹⁴ Pitanje kojim se Veće sada bavi jeste da li je tom odlukom pokrenuto pitanje koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja. Veće smatra neprihvatanje dokumenata vezanih za Mladićeve dnevnikne ne ulazi u okvir tog pitanja, a ni odbrana to nije tvrdila, pa će stoga odbiti Zahtev u delu koji se odnosi na dokaze predložene u ovoj kategoriji.

b. Dokumenti vezani za pasoš

7. Veće smatra da je u Odluci u vezi s duplikom već analiziralo tvrdnju odbrane da nije mogla da predvidi koje će argumente tužilaštvo izneti o dokumentima vezanim za pasoš; Veće je, naime, konstatovalo da tužilaštvo nije iznelo nove protivargumente na koje odbrana nije mogla odgovoriti u fazi u kojoj je izvodila dokaze.¹⁵

8. Osim toga, Veće prima k znanju argument odbrane da je važno ustanoviti da optuženi tokom jula i avgusta 1995. godine nije bio na teritoriji bivše Jugoslavije. Veće ponavlja da je odbrana prvobitno tražila da se kao dokaz prihvati jedna stranica iz pasoša optuženog, kako bi pobila iskaze svedoka Gorana Stoparića i svedoka JF-024, te da je Veće procenilo da to nije relevantno za pitanje alibija.¹⁶ Zato Veće smatra da time što dokumenti vezani za pasoš nisu prihvaćeni nije pokrenuto pitanje koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja, pa će, s tim u skladu, odbiti Zahtev u delu koji se odnosi na dokaze predložene u ovoj kategoriji.

c. Predloženi svedoci

9. Što se tiče predloženog drugog svedoka, Veće navodi da je odbrana tražila da on svedoči o tome da je optuženi jula i avgusta 1995. godine navodno bio u Grčkoj. Zato Veće smatra da obrazloženje izneto za dokumente vezane za pasoš važi i za predloženog drugog svedoka.

¹⁴ Odluka u vezi s duplikom, par. 12.

¹⁵ Odluka u vezi s duplikom, par. 15.

¹⁶ Odluka u vezi s duplikom, par. 15; Prva odluka po Drugom zahtevu Simatovićeve odbrane za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka od 4. juna 2012, 5. jul 2012. godine, par. 12.

10. Odbrana je tvrdila da bi se svedočenjem prvog predloženog svedoka razjasnio sadržaj prihvaćenih protivdokumenata tužilaštva, ali nije identifikovalo koje je to pitanje koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja, a ni Veće ne može da ga otkrije.

11. Što se tiče svedoka JF-094, odbrana tvrdi da se njegovo svedočenje ne odnosi na personalne dosjee koje je tužilaštvo nedavno predložilo kao protivdokaze, kao i da se ti nedavno predloženi dokumenti razlikuju od onih o kojima je svedok govorio u svedočenju. Osim toga, odbrana tvrdi da bi "pravično vođenje postupka bilo znatno ugroženo" ukoliko joj se ne bi odobrilo da svedoka ispituje o tim nedavno predloženim dokumentima.¹⁷ Veće napominje da odbrana nije navela u kom se pogledu ti nedavno predloženi personalni dosjei razlikuju od onih o kojim je svedok JF-094 svedočio, tim pre što je on prevashodno govorio o opštim pitanjima autentičnosti personalnih dosjea i njihovog porekla, a ne o pojedinim dosjeima konkretno. Veće ponavlja da je te konkretne personalne dosjee prihvatilo na osnovu pravila 89(C) zato što se uverilo u njihovu dokaznu vrednost i pouzdanost, a odbrana nije iznela *prima facie* argumente kojima bi osporila taj zaključak. Osim toga, čak i da je svedok u prvobitnom svedočenju govorio o autentičnosti drugih dokumenata, a ne o autentičnosti dokumenata koji su predloženi kao protivdokazi, Veće smatra da odbrana nije pokazala kako bi se autentičnost dokumenata koji su predloženi kao protivdokazi mogla znatno odraziti na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja. S obzirom na sve što je dosad rečeno, Veće će Zahtev odbiti i u onom delu koji se odnosi na dokaze predložene u ovoj kategoriji

12. Iz navedenih razloga, Veće smatra da prvi kriterijum iz pravila 73(B) nije ispunjen. Pošto je procenilo da prvi kriterijum iz pravila 73(B) nije ispunjen, i s obzirom na to da su dva kriterijuma iz tog pravila kumulativna, Veće se neće baviti argumentima koje je odbrana iznela u vezi s drugim kriterijumom pravila 73(B).

¹⁷ Zahtev, par. 12.

IV. DISPOZITIV

13. Iz navedenih razloga, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Veće **ODBIJA** Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 5. februara 2013. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]